

FERMFLEX

DE

GÄRTEMPERATURREGELSYSTEM
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBIL

GB

FERMENTATION CONTROL SYSTEM
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

FR

SYSTÈME DE CONTRÔLE DE FERMENTATION
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

ES

SISTEMA DE CONTROL DE LA FERMENTACIÓN
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MÓVIL

IT

SISTEMA DI CONTROLLO DELLA FERMENTAZIONE
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

GR

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΖΥΜΩΣΕΩΣ
 FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE



WTG - Wine Technology GmbH
 Moselstrasse 9 • D-54349 Trittenheim
 Tel.: +49 (0) 65 07 - 93 81 80
 Fax: +49 (0) 65 07 - 93 81 88
www.kreyer.com • kreyer@kreyer.com

DE

EINZELTANK-GÄRTEMPERATURREGLER FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBIL

Der Einzeltankregler **FERMIFLEX** dient der Kontrolle der Gärtemperatur während des Fermentationsprozesses. Das Doppeldisplay des Reglers ermöglicht die getrennte Anzeige der aktuellen Tanktemperatur (Ist-Temperatur) sowie der vorgegebenen Soll-Temperatur.

Der **FERMIFLEX** ist auf einer Edelstahlplatte mit Aufhängehaken montiert. Er wird am Tank angehängt oder in seiner Nähe angebracht. Ein Temperaturfühler von entsprechender Länge (Zubehör) wird in den Tank eingeführt. Außerdem kann der **FERMIFLEX** auch zur Steuerung von Thermoventilatoren zur Raumklimatisierung genutzt werden.

Erhältlich ist der Temperaturregler in zwei Varianten – als einfacher **FERMIFLEX** mit loseem Kabelende oder als Komplettsystem **FERMIFLEX-MOBIL** mit fest angebauter Schmutzfänger-Magnetventil-Einheit, Temperaturfühler und Sicherheitstransformator zum Netzanschluss an 230V. Somit ist der **FERMIFLEX-MOBIL** ideal für Winzer, die sich ein schnelles Umrüsten bei wechselnden Einsatzorten wünschen.

Über die serienmäßig integrierte PC-Schnittstelle können die Regler über eine Datenleitung mit dem PC / Server im Büro vernetzt werden. Über die **VININFO**-Software können die Prozesse kontrolliert, gesteuert und dokumentiert werden.

MERKMALE

- Einfache und übersichtliche Bedienung
- Getrennte Displays für Soll- und Istwert
- Montiert auf Edelstahlplatte
- Optisches Alarmsignal
- Als Komplettsystem **FERMIFLEX-MOBIL** erhältlich
- Mit PC-Schnittstelle
- Vollständig ins Bus-System integrierbar

GB

TEMPERATURE CONTROL SYSTEM FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

The temperature controller for individual tanks **FERMIFLEX**, is made to be used for the electronic measurement and control of the fermentation temperature. The controller's double display shows separately the actual and the preset temperatures.

The **FERMIFLEX** is mounted on a stainless steel plate with a solid hook. The controllers need not be fixedly installed but can simply hang on the tank or nearby. A temperature sensor (option) of adequate length is then inserted into the tank. Additionally, the **FERMIFLEX** can also be used for the regulation of the room temperature.

The controller is available in two versions – as a simple **FERMIFLEX** controller with a loose cable or as complete system **FERMIFLEX-MOBILE** with an incorporated solenoid valve, filter, temperature sensor and a safety transformer to be connected with the electric power supply of 230V. Consequently, the **FERMIFLEX** is ideal for winemakers that would like to enjoy a quick changeover whenever they need to alternate between the tanks to be regulated.

The controller is equipped with a data interface that can be connected to a PC. Through the **VININFO** software the winemaker is able to control and to modify the tank temperature comfortably from the office and to have full documentation.

CHARACTERISTICS

- Simple and clear operation
- Separate displays for the actual and preset temperature value
- Mounted on a stainless steel hook-plate
- Optical alarm signal
- Available as complete set **FERMIFLEX-MOBILE**
- With PC interface
- Can be integrated in the **VININFO** BUS-System

FR

RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

Le régulateur individuel de température de cuve **FERMIFLEX** a été conçu pour le contrôle de la température de fermentation. Le double affichage indique la température actuelle de la cuve et le point de consigne souhaité.

Le **FERMIFLEX** est monté sur une plaque d'acier inoxydable formant un crochet. De sorte qu'il suffit de l'accrocher simplement sur la cuve ou à proximité. La sonde de température (option) ajustée à la longueur adéquate est insérée dans la cuve. En outre le régulateur **FERMIFLEX** peut être utilisé pour le contrôle de la température d'une pièce en climatisation.

Le régulateur est disponible en deux versions – comme régulateur individuel de cuve **FERMIFLEX** ou en système **FERMIFLEX-MOBILE** incorporant une électrovanne et son filtre, la sonde de température et le transformateur de sécurité à relier au 220V grâce à son câble d'alimentation. Le **FERMIFLEX-MOBILE** est à la fois flexible et mobile dans son utilisation, il peut être très facilement déconnecté d'une cuve pour aller le raccorder sur une autre.

Ce régulateur est équipé d'une interface de données pour la connexion sur un ordinateur. Le logiciel **VININFO** permet au vigneron de contrôler et de régler à partir de l'ordinateur au bureau et d'avoir la documentation complète.

CARACTÉRISTIQUES

- Maniement simple et facile
- Double affichage température et point de consigne
- Monté sur plaque d'acier inoxydable
- Signal d'alarme optique
- Disponible en équipement complet **FERMIFLEX-MOBILE**
- Interface de données sur PC
- Intégrable dans le système bus **VININFO**

ES

REGULADOR DE TEMPERATURA FERMIFLEX & FERMIFLEX-MÓVIL

El regulador de temperatura **FERMIFLEX** sirve para el control de la temperatura de fermentación en tanques individuales. La pantalla doble del regulador hace posible la muestra separada de la temperatura actual y de la temperatura deseada.

El **FERMIFLEX** está montado sobre una placa de acero inoxidable y un gancho para colgar. Por eso, no tiene que ser instalado de manera fija sino que puede colgarse del tanque o colocarse cerca del mismo. Un sensor de temperatura (accesorio) correspondiente se introduce en el tanque. Además, el **FERMIFLEX** puede utilizarse también para la regulación de termoventiladores para la climatización de espacios.

El **FERMIFLEX** puede ser adquirido en dos variantes – como el regulador **FERMIFLEX** con una terminación de cable suelto, o como el sistema completo **FERMIFLEX-MÓVIL** con atrapador de suciedad, una electroválvula y un transformador de seguridad para la conexión eléctrica de 230V. El **FERMIFLEX-MÓVIL** es la solución ideal para vinicultores que quieren disponer de un reensamblaje rápido cuando se cambie el lugar de aplicación.

Está equipado con una interfaz de datos lo que permite al vinicultor llevar todos los ajustes desde la oficina y haber la documentación completa a través del software **VININFO**.

CARACTERÍSTICAS

- Manejo claro y sencillo
- Pantallas separadas para el valor presente y el valor deseado de la temperatura
- Montado sobre una placa de acero inoxidable
- Señala d'alarma óptica
- Disponible como juego completo **FERMIFLEX-MÓVIL**
- Con interfaz de PC
- Integable en el sistema bus **VININFO**

IT

REGOLATORE DI TEMPERATURA FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

Il dispositivo **FERMIFLEX** offre una delle possibilità per il controllo e la misurazione elettronici della temperatura per singoli serbatoi. Il suo doppio display visualizza il valore della temperatura corrente e di quella prestabilita in display separati.

Il dispositivo **FERMIFLEX** è montato su di una placca in acciaio inox dotata di gancio di sospensione. Lo stesso non necessita di un'installazione fissa ma può semplicemente essere sospeso nel serbatoio o in prossimità di quest'ultimo. Un sensore di temperatura di una lunghezza adeguata può essere introdotto nel serbatoio (accessorio). Il dispositivo **FERMIFLEX** può inoltre essere utilizzato per la regolazione dell'acclimatazione degli ambienti.

Questo dispositivo di controllo è disponibile in due versioni – come un semplice **FERMIFLEX** dotato di un cavo sciolto o come un sistema completo **FERMIFLEX-MOBILE** con filtro, valvola solenoide, sensore di temperatura e trasformatore che può essere collegato elettricamente a 230V. È, pertanto, la soluzione ideale per ogni produttore che ricerca la rapidità quando è necessario cambiare il serbatoio da controllare e/o regolare.

Il **FERMIFLEX** è dotato di un'interfaccia dati che può essere collegata a un PC. Ciò permette al produttore di apportare le modifiche necessarie anche dal proprio ufficio attraverso il software **VININFO**.

CARATTERISTICHE

- Modalità operativa semplice e chiara
- Display separati per la visualizzazione della temperatura corrente e di quella prestabilita
- Installato su una placca in acciaio inox
- Segnale d'allarme ottico
- Disponibile come kit completo **FERMIFLEX-MOBILE**
- Con interfaccia PC
- Completamente incorporabile nel sistema Bus

GR

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ FERMIFLEX & FERMIFLEX-MOBILE

Ο θερμοκρασιακός ελεγκτής ανεξαρτήτων δεξαμεμών **FERMIFLEX** είναι σχεδιασμένος για την ηλεκτρονική μέτρηση και έλεγχο της θερμοκρασίας κατά την διάρκεια της ζύμωσης. Ο **FERMIFLEX** παρουσιάζει ταυτόχρονα την τρέχουσα και και την προεταρισμένη θερμοκρασία σε δύο ξεχωριστές οθόνες.

Ο **FERMIFLEX** εδράζεται σε μία ανοξείδωτη πλάτη με ισχυρό ανοξείδωτο γάντζο. Οι ελεγκτές δεν απαιτούν καμία εγκατάσταση αλλά απλά κρεμιούνται από τον γάντζο τους πάνω την δεξαμενή ή κάπου κοντά. Εν συνέχεια ένας αισθητήρας θερμοκρασίας (προαιρετικό) με ικανό μήκος καλωδίου εισέρχεται μέσα στην δεξαμενή. Επιπρόσθετα ο **FERMIFLEX** μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον έλεγχο της θερμοκρασίας διαφόρων χώρων.

Αυτοί οι ελεγκτές είναι διαθέσιμοι σε δύο εκδόσεις – σαν ένας απλός ελεγκτής **FERMIFLEX** με ένα ελεύθερο και ασύνδετο καλώδιο ή σαν πλήρες συγκρότημα με ενσωματωμένη ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, φίλτρο νερού, αισθητήρα θερμοκρασίας και μετασχηματιστή ασφαλείας για απευθείας σύνδεση με πρίζα 230V. Επομένως, ο **FERMIFLEX** είναι ένα ιδανικό σύστημα για τους οινοποιούς εκείνους που επιθυμούν να κάνουν μία γρήγορη αλλαγή μεταξύ των δεξαμεμών που θέλουν να ελέγξουν.

Ο ελεγκτής είναι εφοδιασμένος με σύστημα μεταφοράς δεδομένων ώστε μπορεί να συνδεθεί σε PC. Μέσω του λογισμικού **VININFO** ο οινοποιός μπορεί άνετα να ελέγχει και να αλλάζει την θερμοκρασία της δεξαμενής από το γραφείο, το σπίτι ή το κινητό του και να έχει πλήρη ενημέρωση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Απλή και ξεκαθαρή λειτουργία
- Δύο ξεχωριστές οθόνες τρέχουσας και εταρισμένης θερμοκρασίας
- Στερεωμένο σε ανοξείδωτη πλάτη με ειδικό γάντζο
- Οπτική ένδειξη alarm
- Διαθέσιμο σαν πλήρες **FERMIFLEX-MOBILE**
- Με μεταφορά δεδομένων σε PC
- Ενσωματώνεται στο στο σύστημα VinInfo BUS

TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • DATOS TÉCNICOS • DATI TECNICI • ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Temperaturbereich Temperature range Plage de température	Rango de temperatura Campo di misura Εύρος Θερμοκρασίας	-9,9 ... 99,9 °C (14,2 ... 99 F)
Ausgänge Magnetventil Output solenoid valve Sortie électrovanne	Salida electroválvula Uscita elettrovalvola Έξοδος ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων	24V/50Hz/16 VA
Regelstruktur Regulation structure Structure de régulation	Estructura de regulación Struttura di regolazione Ηλεκτρονική δομή	3-point / PI / PID
Betriebsarten Operation modes Modes d'opération	Modo di funzionamento Modi di funzionamento Τρόποι λειτουργίας	Cooling / Heating / Heating & Cooling / Display / Off
Stromversorgung Power supply Alimentation en courant	Tensión de alimentación Alimentazione di energia Ηλεκτρική τροφοδοσία	24V +/- 10%
Schutzart Protection type Type de protection	Tipo di protezione Tipo di protezione Κλάση προστασίας	IP 65
Abmessungen / Gewicht Dimensions / Weight Dimensions / Poids	Dimensiones / Peso Dimensioni / Peso Διαστάσεις / Βάρος	Dimensions: 110 x 110 x 68 mm (FermFlex controller) Weight: FermFlex: 0,45 kg FermFlex-Mobile: 2,58 kg